

**POROZUMIENIE O WSPÓLPRACY  
ZAWARTE MIĘDZY**

**KRAJOWĄ SZKOŁĄ SĘDZIÓW UKRAINY**

**A**

**KRAJOWĄ SZKOŁĄ SĄDOWNICTWA I PROKURATURY  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Dostrzegając konieczność umacniania przyjacielskich relacji i zacieśnienia współpracy między instytucjami kształcącymi kadry wymiaru sprawiedliwości Ukrainy i Rzeczypospolitej Polskiej

**Krajowa Szkoła Sędziów Ukrainy, reprezentowana przez Oksanę Kuczynską, Prorektor Krajowej Szkoły Sędziów Ukrainy, z siedzibą w Kijowie (Ukraina)**

oraz

**Krajowa Szkoła Sądownictwa i Prokuratury Rzeczypospolitej Polskiej, reprezentowana przez Leszka Pietraszko, Dyrektora Krajowej Szkoły Sądownictwa i Prokuratury, z siedzibą w Krakowie (Polska)**

nazywane dalej „Stronami”, postanowiły, co następuje:

## **Artykuł 1. Część wstępna**

Strony deklarują chęć współpracy w ramach realizacji wspólnych projektów w zakresie szkolenia wstępnego kandydatów na stanowisko sędziego, szkolenia ustawicznego sędziów i urzędników sądów, badań naukowych, wymiany informacji i doświadczeń w celu rozwoju sądownictwa Ukrainy i Polski. Sposób i tryb tej współpracy określa niniejsze Porozumienie.

## **Artykuł 2. Zakres działalności**

Strony będą współpracować w następujących sferach:

- A. Wymiana informacji na temat własnej działalności szkoleniowej i naukowo-badawczej Stron oraz współpraca międzynarodowa w tym zakresie.
- B. Organizacja wspólnych przedsięwzięć (fora, konferencje, seminaria itp.) dla sędziów oraz osób odpowiedzialnych za szkolenie i działalność naukowo-badawczą.
- C. Udział przedstawicieli Stron (pracowników, sędziów i innych pracowników wymiaru sprawiedliwości) w organizowanych przez Strony międzynarodowych konferencjach, seminariach itp.
- D. Wymiana delegacji Stron w celu zapoznania się z organizacją i funkcjonowaniem organów wymiaru sprawiedliwości odpowiedzialnych za szkolenie sędziów i pracowników sądów.
- E. Organizowanie wizyt szkoleniowych i staży dla przedstawicieli Stron (pracowników, sędziów i pracowników sądów).
- F. Współpraca w ramach członkostwa w instytucjach międzynarodowych.

## **Artykuł 3. Realizacja projektów**

W celu realizacji wyżej wymienionych zadań pod koniec każdego roku kalendarzowego będzie sporządzony plan działań, który określa zakres odpowiedzialności i zobowiązania każdej ze Stron. Plan dalszej współpracy będzie uzgadniany przez obie Strony w trakcie konsultacji prowadzonych drogą mailową i telefoniczną.

## **Artykuł 4. Finansowanie**

Strony będą podejmować niezbędne kroki w celu finansowania przewidzianych działań, które będą określone osobno w każdym przypadku.

### **Artykuł 5. Wprowadzenie zmian i uzupełnień**

Za wzajemnym porozumieniem Stron, do niniejszego Porozumienia mogą zostać wprowadzone zmiany lub uzupełnienia sporządzone w odpowiedniej formie pisemnej.

### **Artykuł 6. Okres ważności Porozumienia**

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez Strony i zostaje zawarte na czas nieokreślony.

### **Artykuł 7. Wypowiedzenie porozumienia**

Wypowiedzenie Porozumienia może być dokonane poprzez poinformowanie w formie pisemnej przez jedną ze Stron nie później niż 2 miesiące przed planowanym rozwiązaniem Porozumienia.

W przypadku, gdy na dzień przekazania przez jedną ze Stron pisemnego wypowiedzenia Porozumienia, wspólne przedsięwzięcia są w trakcie realizacji oraz Strony bądź jedna ze Stron nie wywiązała się z zobowiązań, okres ważności Porozumienia może zostać przedłużony na okres dłuższy niż dwa miesiące, aż do momentu zakończenia wspólnych działań i wywiązania się Stron z zaciągniętych zobowiązań.

### **Artykuł 8. Rozwiązywanie sporów**

W przypadku powstania sporów lub rozbieżności dotyczących interpretacji lub stosowania zapisów niniejszego Porozumienia Strony będą rozwiązywać je w drodze konsultacji i negocjacji.

Podpisano w Krakowie (Polska), w dwóch egzemplarzach, dnia 27 października 2011 roku, w języku ukraińskim i polskim, przy czym obie wersje językowe są jednakowo autentyczne.

**Za Krajową Szkołę  
Sądownictwa i Prokuratury  
Rzeczypospolitej Polskiej**



**Leszek Pietraszko  
Dyrektor**

**Za Krajową Szkołę Sędziów  
Ukrainy**



**Oksana Kuczynska  
Prorektor**